

Kivonat
a Bocskai kert Községi Önkormányzat Képviselő-testületének
2016. április 18-án megtartott ülésének jegyzőkönyvéből

**Bocskai kert Községi Önkormányzat Képviselő-testületének
28/2016. (IV.18.)KT. határozata**

Bocskai kert Községi Önkormányzat képviselő testülete megtárgyalta a romániai Érszöllős Község Önkormányzata és Bocskai kert Község Önkormányzata közötti együttműködési megállapodást és azt a határozat 1.melléklete szerinti tartalommal jóváhagyja.

Felhatalmazza a polgármestert a megállapodás aláírására.

A megállapodás aláírása után az SZMSZ-t módosítani kell.

Felelős: Szöllős Sándor polgármester

Határidő: 2016. július 31.

1.sz. mellékelt . határozathoz.

TESTVÉRTELEPÜLÉSI EGYÜTTMŰKÖDÉSI
MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről:

- I. Bocskai kert Község Önkormányzata (Hajdú-Bihar megye, Magyarország), képviselében eljárva: Szöllős Sándor polgármester (székhely: 4241 Bocskai kert, Poroszlai út 20.)

másrészről:

- II. Érszöllős Község Önkormányzata (Bihar megye, Romania), képviselében eljárva: Beke László polgármester (székhely: 417625, Viisoara nr. 227, Judetul Bihar)
között – a továbbiakban együtt: Megállapodást kötő Felek –, alulírott helyen, időben, az alábbi feltételek szerint:

Preambulum, általános célok:

1. Bocskai kert Község Önkormányzata valamint Érszöllős Község Önkormányzata kinyilvánítja együttműködési szándékát, remélve, hogy ez az összefogás olyan kapcsolatot teremt, mely hozzájárul a kulturális, gazdasági, társadalmi kapcsolatok fejlesztéséhez, ápolásához és élénkítéséhez Románia és Magyarország között.

2. Megállapodást kötő felek polgárai közötti szolidaritás, kölcsönös megértés elengedhetetlen feltételei azon integrációs folyamatoknak, melyek elmélyítik a települések között testvércapcsolatot, ugyanakkor tiszteletben tartják településeik történelmét, kultúráját és hagyományait. Mindkét fél lehetőségeihez mérten támogatja és elősegíti a települések lakossági közötti összetartozást, a baráti kapcsolatok kialakításának lehetőségét, hagyományaik és szokásaik megismerését, a kölcsönösség, az egymástól való tanulás, a tapasztalatszerzés, valamint egymás segítése érdekében.

3. Az 1. és 2. pontban foglaltak valamint az emberi és alapvető szabadság jogok, a jogállamiság tiszteletben tartása alapján az érintett települések úgy határoztak, hogy testvér-települési kapcsolatot létesítenek, mely révén Bocskai kert Község Önkormányzata részéről a Képviselő-testület (dátum) ülésén hozott (számú) határozata alapján Szöllös Sándor polgármester, míg Érszöllös Község Önkormányzata részéről a Képviselő-testület (dátum) ülésén hozott (számú) határozata alapján Beke László polgármester írjak alá az erről szóló alábbi Megállapodást.

Konkrét célok:

4. Megállapodást kötő Felek az élet valamennyi területén kívánják a kooperáció kialakítását, alábbiakban részletezve:

A testvértelepülések közötti kötelék akkor lesz eredményes és életképes, ha polgáraik abban a lehető legaktívabban vesznek részt. Ezért jelen okmány aláírói törekednek arra, hogy a települések kapcsolata ne merüljön ki az önkormányzati és közigazgatási vezetők találkozásaiban, hanem vonják be a lakosság és a civil szervezetek lehető legszélesebb körét is.

Az összefogás kiterjed a kultúra, közoktatás, szociális ellátás, idősek és fogyatékkal élők gondozása, egészségmegőrzés, sport, idegenforgalom, kereskedelem, ipar, mezőgazdaság, környezetvédelem területeire.

Megállapodást kötő felek elősegítik a két község és a két ország lakosai közötti baráti kapcsolatok felvételét, csereprogramokon, tanulmányutakon való részvételét, az együttműködést polgáraik, civil szervezeteik, egyházaik, iskoláik között.

A gazdasági összefogás felöleli a településeken működő gazdálkodók, a gazdálkodó szervezetek közötti üzleti kapcsolatok kialakítását, ösztönzését, a kis- és közepes vállalkozások közvetlen kapcsolatának fejlesztését, mindkét település lakossága számára gyümölcsöző, esetleges kereskedelmi és gazdasági kapcsolatok alapítását.

Jogok és kötelezettségek:

5. A megállapodásban foglaltak megvalósítása céljából mindkét fél kijelöli hivatalos képviselőjét: a települések mindenkorai képviselőit, a szerződés aláírásának időpontjában Szöllős Sándort, Bocskaikert Község polgármesterét, valamint Beke László Érszöllős Község polgármesterét.

6. Megállapodást kötő Felek előzetesen egyeztetnek a hivatalos delegációk, illetve a diák-, sport-, vagy kulturális csoportok létszámáról. A látogató utazási költségét fedezi, a vendéglátó a szállás és ellátás költségeit biztosítja. A látogató köteles gondoskodni küldötteinek biztosításáról baleset és betegség esetére, arra is, melyet nem szabályoz az országok közötti kétoldalú megállapodás, ebből eredően vendéglátót anyagi felelősség nem terheli.

7. A megállapodás határozatlan időre szól, és Bocskaikert valamint Érszöllős települések képviselői aláírásával, annak napjával lép hatályba. A megállapodás a Felek bármelyikének, a másik Félhez intézett írásbeli nyilatkozatával felmondható.

Záradék:

E megállapodás három eredeti, magyar nyelvű, valamint három eredeti román nyelvű példányban készült, amelyből két-két, a Felek hivatalos államnyelvén megszövegezett eredeti példányt a Felek saját rendelkezésre megtartanak, míg egy darab, a Felek hivatalos államnyelvén megszövegezett eredeti példányt a másik Félnek átadnak.

Jelen megállapodást a felek, mint akaratukkal mindenben egyezőt elolvasás, áttanulmányozás után helybenhagyólag aláírták.

..... (helyszín), 2016. (dátum) napján

Szőllős Sándor polgármester
Bocskai kert Község Önkormányzata

Beke László polgármester
Érszőllős Község Önkormányzata

Bocskai kert, 2016. április 20.

A kivonat hitelül:

Gonda Lajosné
jegyzőkönyvvezető